

林 行

譯文全集
35

上海書店出版社



林 紱

譯文全集
35

 上海書店出版社

林紓譯文全集 第三十五冊 目錄

人鬼關頭 一

白夫人感舊錄 二九

恨縷情絲（上） 四七

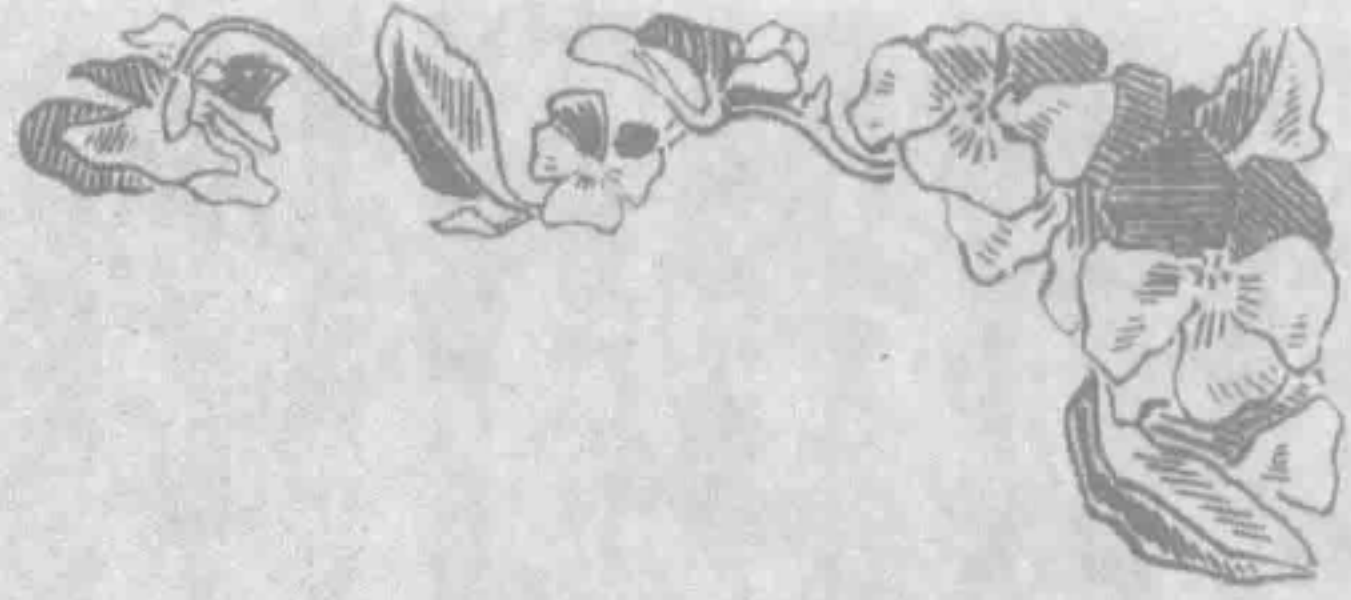
恨縷情絲（下） 一四三

鸚鵡緣（上） 二四三

鸚鵡緣（下） 三二九

鸚鵡緣續編（上） 四一七

鸚鵡緣續編（下） 四九九



人鬼關頭



人鬼關頭

俄國託爾司泰原著

閩縣林紓同譯
靜海陳家麟

第一章

在俄國高等司法署中。一日。推事律師。公餘雅集。而清談於希比可司員之室中。共商克拉梢之疑案。衆中有哇西米者。抗言曰。克拉梢之案。訟者殊無根據。希比可獨不謂然。力言克拉梢不能無罪。而比得伊梵尼。方讀報不語。已而言曰。諸君知伊里支死耗乎。哇西米曰。爾何言。比得即以此報紙授哇西米曰。汝試觀之。比得見報中有黑圓類訃文。則伊里支之妻勾里彎。所自陳者。其文曰。吾夫逝矣。謹告親族戚。晚。吾夫伊里支。爲高等司法衙門之庭長。死於一千八百八十二年二月四日。殯期即在此禮拜五。一句鐘發引。伊里支者。與此三人爲同官。均傾慕其人。伊里支病可數禮拜。衆咸知其絲懨不治。然其缺久空。循資宜野里西。絃補野里西遺缺。則非溫尼可夫者。即司

他布頂補。今既見訃文。此三人者。意中各有其人。爭欲援引以爲助。哇西米心中以爲司他布果升者。吾即可承乏其遺缺。此缺本應屬我。果得此缺。則一年之薪。頓增至八百盧布。比得則思。果諸人推升者。則吾之妻弟亦得美除。妻弟得升。則吾妻必大悅。而外戚中亦不能斥我爲坐視不加援手。即謂二人曰。吾昔聞伊里支病。吾即知其不起。今聞化去於心。亦至戚戚。哇西米曰。其人何病。比得曰。醫亦莫審其所以。然言人人殊。前此往視。似少有間。不圖其遽化異物也。希比可曰。自吾得假後。初不面其人。甚欲往視其疾。哇西米曰。其人身後有餘錢乎。比得曰。其妻尙有微資。今吾輩宜往弔唁。惟所居太遠。哇西米曰。爾之所居遠耳。非喪居遠也。比得笑謂希比可曰。爾輩不悅我遠居河北。於是遂論及居址之遠近。談後。乃同

至治事之所。自三人讀報。心中各有所圖。而伊里支別有深交。聞耗無不痛軫。亦有人言。彼固不幸。吾乃幸存也。而伊里支家。方延牧師祈禱也。論平日交誼。伊里支生時。與比得哇西米最契厚。比得本自少同學法律。且甚承其抽擢。及散值後。比得告其夫人言。伊里支死。且言將助其外弟得除。授語後。加禮服。以車至伊里支家行弔。而門外已停三車。入門見庭際。尙立棺蓋。知未入殮。以錦繡之段。加棺蓋之上。且緣以彩縵。有兩女子。爲侍賓客。二女中一爲亡者之女弟。其一則不之識。比得將登樓。遇一同僚。名司瓦支。司瓦支正自樓而下。彼此相遇。比得卻立斜睨其人。意甚輕藐。以爲逝者濫交。弔客中乃有此人。司瓦支亦衣禮服。神宇嚴重。一見比得。有怏怏之色。而比得則徐徐而上。而司瓦支立於梯次。拱候比得。比得見其不下。知司瓦支將約其行。博比得既上。二女入告夫人。司瓦支亦僞爲悲慨之狀。以手右指停尸之所。

比得如言而入。不知應作何語。然知一見尸身。宜又腕爲十字形。代亡者祈禱。又未知若見弔客者。應如何爲禮。禱告後。遂與弔客鞠躬。引目四盼。見有兩少年。一類死者之姪。報禮後。兩少年自出。中有兩媼。互相耳語。楊次則一司教堂竈竈之人。黑衣而誦經。音調甚高。時伊里支之幹僕。名則拉西。徐至比得之前。洒藥水於地。比得初至。未聞尸臭。及見侍者洒藥。鼻觀中始微覺尸氣之熏人。方其未死之前。見則拉西侍病甚虔。爲伊里支所愛。比得又見壁西供聖像。則又向之鞠躬。禮畢。臨視死者。已臥於棺中。首沒枕中。然面尙如生。惟清瘦逾於平日。死者似言。人間事都已了矣。匪一不中於法律者。又似責備生人之不合。蓋比得自信不堅。以爲好友新喪。乃爲外弟圖官。此爲歉心之事。疑死者之面目。隱指其瑕。心頗省省。不安。卽與死者鞠躬而出。而司瓦支已候於旁屋。倒背其手握冠而玩弄。似待比得。如有所言。比得見死者。

時至戚戚及見其狎友司瓦支立時釋其慘容知司瓦支之爲人樂生而不憫死其生平正事只在縱博也因微語比得曰今夕相見於哇西米家比得尙思伊里支爲生平良友安能於其殂逝之日卽往行博爲歡於義殊無當此時伊里支夫人披黑紗於小冠上平日操作甚勞然狀尙娉婷出時隨婦女數輩入停靈之所謂司瓦支曰少須禱告宜同入此間司瓦支聞言不動夫人見比得卽悲歎而前曰吾知君爲亡夫至契也語時立待其唁詞比得鞠躬後與夫人引手言曰傷哉吾友此時亦頗悲梗夫人曰在未禱告之先尙有言奉白卽引比得行過司瓦支之前司瓦支心頗不懌自謂爾若不行者吾更覓他人爲耦則爾勿咎果欲赴博者卽可於此時抽身比得行時亦悲歎對夫人而夫人亦感激嚴把其手別入一淨室室中懸印花之布幔一燈熒然入時同坐一案案旁有溫榻及一小櫬榻上有簀可以升沉比得一坐

而簀立壞作聲似斷夫人欲請易他榻而又防慢客卽僞爲不聞比得因思及伊里支生時恆嚴督侍者料量物事及布幔所懸宜作何色者瑣事必詢今茲已矣此時夫人衣帶忽爲案股細紋所鈎引比得卽起爲夫人解其繫而茵中彈簧復格格作聲旣坐而簀聲復作夫人坐定乃大哭比得入弔後遇此彈簧之榻兩次作聲擾人而悲感之心竟爲之奪忽見侍者瘦叩老夫入語夫人以墳地之價須二百盧布夫人止哭而聽以目視比得言曰夫亡則百凡皆已矣比得點首無言夫人曰爾不吸菸乎其音甚悲夫人遂回面與瘦叩老夫商酌地價比得則吸菸而靜聽夫人問墳地極詳遂商定一區侍者出夫人復出招取送殯行唱薤歌之人旣訖復入面比得曰諸事均未亡人一身任之矣因以手啓相片之函見比得菸灰落於案幕之上且焚矣推其灰盤實諸比得之前言曰人恆言有悲梗之情盡忘瑣事矣其言妄也吾

思小節之事。尙肯關心者。亦足以解吾之至慟。因復痛哭。既哭復止。與比得言曰。吾適不言有事奉商乎。比得卽鞠躬而聽。起時甚恭。復防彈簣隨人作響。夫人曰。吾夫臨終之前數日。爲狀甚苦。比得曰。如何。夫人曰。垂死之前。呻楚三日。聞者至不能忍。吾亦不知爲地。厥聲徹於三複室中。足知聞者之如何酸楚矣。比得曰。呼。時心尙了了乎。夫人曰。死時尙清醒如平時。比得一思。伊里支死狀。復思及少同遊長同學。今同事雖知。夫人及己。今日所言多半僞飾。然天良亦不能不爲感動。既見死人之面。卽亦自念後此己身之死。或亦如之。因思奇喊三日。此狀至苦。我之臨命。苟類其人。如何可堪。忽又思及或不至如是之甚。因復釋去。思學司瓦支則活潑潑矣。因細詢病狀。似己身不至依樣葫蘆者。夫人既一一陳述。且言且哭。比得但以太息酬之。夫人哭已。比得曰。可以勿哭。幸自珍衛。想亡友一行。國家必能賜恤。夫人卽止哭而聽。

因述請卹之由。比得覺夫人所知較己爲倍。凡政府舊例。一一周詳。且思破格得金。比得凝思久之。曰。不可。政府限於成例。但能遵守。不能求多。夫人長歎。似欲起行。比得見狀。亦置其菸。引手出門。至於廣廳之上。壁上有巨鐘。以賤價得之。有牧師及他友同坐。爲死者超薦。伊里支之女頗佳麗。可人。衣黑衣。乃愈形其美。然玉容無主。悲梗無狀。旁有一人。爲檢察官。年少而富。與伊里支之女已訂婚約。狀亦戚然。無歡比得見此少年。爲禮後復至死者之室。見伊里支之幼子。狀貌與伊里支同。比得見此小兒。大似伊里支少時之狀。此時二目盡腫。蓋孝子也。一見比得。立哭。比得匆匆而出。此時已交誦經之時。哭者歎者不一而足。比得垂首無言而立。卽亦不視尸身。誦經既畢。卽先出。復至大廳。已寂然無人。見侍者則拉西。隨出前廳。爲比得覓取外衣。佐之穿着。比得亦以溫言慰此僕曰。爾主人舍爾去矣。爾心幸弗戚戚。則拉西強笑。

言曰。此上帝之命。奴輩亦必有一日。至此。語後開門。開門時。爲力甚偉。大聲呼車。且送之登。則拉西復立。目送其人。比得出。吸空氣。心爲爽然。御者問將安適。比得曰。天尙未晚。可長驅至哇西米家。旣至。衆方開場矣。

第二章

上章述伊里支死狀。今吾書當述其生平之事蹟矣。當其仕時。方爲高等衙門問官。年可四十有五。其父亦顯宦。敷歷中外。在森彼得堡京。亦曾任部事。其父所到有清績。同官皆資臂助。迨老宜退。衆尙苦留。然終以衰耗引退。朝廷年與養老之金。七千盧布。夫以退休之宦。受養老之金。匪止一人也。翁生子三人。伊里支爲序。仲也。伯氏則襲其父之職。惟不與其父同部。然已年老。不能更陟升塗。叔子則放蕩無檢。不能自立。則在鐵路得小位置。然父兄深不悅其爲人。而二嫂亦不願與叔子相見。至於不掛齒頰。此外尙有

一妹。嫁伯爵谷雷夫。官於彼得堡。伯氏旣衰。叔子不肖。而伊里支則獨支門戶。有聲於時。伊里支旣不類其兄之迂拘。而又不爲叔氏之狂謬。動止得中。恂恂如也。旣聰睿。而又能曲體物情。世目爲端整之少年。幼時入法律學校。與叔氏同業。叔氏以過斥退。而伊里支則列高等。畢其業。往來均操行之高者。互相磨治。學遂大進。凡分所應爲者。均努力爲之。無復退。且門多長者之車。至於少年習慣。則脫然不爲濡染。雖亦及時行樂。迨旣得官。遂入新黨。然在半新半舊之間。劃以範圍。初不過則。其視同官間咸侈肆無檢也。畢業後。其父予以金錢。儲爲用費。伊里支遂製新衣服。後與校中教習告辭。而同學少年。則聚而公餞之。伊里支遂檢行囊。赴外郡任事。府尹見而悅之。卽予以職任。伊里支才具旣富。頗措之裕。如每行鄉邑。間皆歷歷得當。而歸承上接下之間。應對咸不失體。遇事竭盡忠悃。其理教務尤嚴毅。不徇平日談笑揮

霍無異常人。及當官而行。則肅然如天神之不可侵犯。然宴游時。仍和悅無幾微傲兀之氣。其在府尹家。尹之夫人。甚禮待之。已而有一女郎。愛悅其人。復結識一衣肆之婦人。唯勾欄之遊。則力謝不往。唯府尹夫婦偶有所命。無不竭誠以獻。因是上峯益愛寵之。無論公私之事。皆縝密無間。不令人指數其罅隙。於是者五年。時司法之所。新闢公署。即以伊里支充之。職司巡察。亦屬他郡。而舊時僚佐。悉集而送別。贈之以金菸卷之合。爲紀念。伊里支亦匆匆就職。前此特爲府尹之祕書。今則獨當一面矣。才具既富。尤能以幹略率屬。人人咸樂聽其號令。方其佐府尹時。則以和平接物。今既有專責之權。仍不傲兀。謙退如佐府尹時也。權力既偉。媚者衆多。而伊里支仍退斂如平日。惟聽事則悉心推究。未嘗疏畧。實則庶司咸足分任。原不必耗其精力。偶出酬應。則趨者如鶩。而庶官則斂避。不敢承迎。所與往來。均法庭中之有權力者。

伊里支出。必常服。亦留髻。不雍自養。其尊重而俸錢亦多於往日。時亦行博。顧有能力。博必獲勝。於是者可二年。此二年中。始識其夫人勾里彎。勾里彎慧而美麗。伊里支見而大悅。於是蹤跡日親。方伊里支爲祕書時。好跳舞。既授今職。乃不願爲。然尙語人自鳴其技。或從夜宴之餘。時與勾里彎同舞。彼此漸結同心。伊里支初無娶婦之心。及見勾里彎相愛。即自解釋曰。吾何以不娶。即娶何梗於吾事。時勾里彎之父亦舊家。而女且美。伊里支重其門第。知不辱己。且知勾里彎之歲入。與己之俸祿。夫婦之產。初無輕重之別。然而伊里支之意。尙不在此。首重女德。足以佐己。且爲同官所慫恿。勢在不能不娶。迨既結婚。同度蜜月。家具整整。雙棲樂甚。伊里支以爲完娶以後。可以平安度日。顧數月以後。風波生矣。且其事至奇。既咎厥心。而竟無術自遜。夫人自入門以後。蕩乃無檢筭。簞苟不稱意。輒肆醜詆。其初伊里支自遏其氣。無敢

與抗蔽聰塞明而已。有時或招三數良友爲葉子戲。或孤身出遊至俱樂部原求斂避其鋒而夫人愈怒。竟至咆哮無倫遇事生風必曲徇其意然後已。偶有反目禁不令出。嗷嗷之聲長夜不已。伊里支始悟娶婦之無樂然尙欲以讀律之功弛其內媚之力冀其妻不復噪詈已而生子而伊里支之苦乃加甚。乳媼之資哺兒之費夫人滋養之品宣索日繁偶不適意惡聲立發然伊里支用功讀律之心乃益勵以爲非此良不足以解紛。嗷計夫人入門可一年伊里支立覺妻子之累直同桎梏萬無能釋之日顧不娶非是娶又增煩非於未娶之先研精閨房晉接之術不可也因思一飯一宿可以在家唯晚餐時當就朋友之約冀少清淨其耳根否則約人共飯偶不得朋友則至官署招其僚佐既而得升階而權力愈偉次子復生而夫人性乃愈悍伊里支仍不之較如是七年復升一等司法之官移駐他省伊里支攜眷而行用費

日廣而夫人又不以新任爲樂雖俸與官位同升而輸出之金亦鉅且七年之中連生數子殤其二人而夫人之怒日甚一日時時怨詈不應圖升無論何語迨至終局必動憤爭所爭均屬小兒之教育意見互執動致乖忤有時亦見和悅然大類估舶困於風濤得小島暫停少頃復捲入澎湃之內夫婦以屢爭之故逐漸生疏然伊里支自念家庭不睦至此極矣此外決無變故但有斂避之一法能少出門庭暢其神志卽爲幸福至於侵侮無之深防起衅則必約數友談心至於夜午而止有時則自治文書用爲撥煩之具亦知權力既偉地望亦高名譽尤著可云男子得志之秋然獨不得於家庭滋爲憾事惟官事不誤友誼素敦用此亦頗自豪不以內鬬爲累如是者又七年長女已十六矣尙有一男在高等學校中肄業爲此男子夫婦長日往往致爭伊里支欲令其子習律夫人則否女子則專延女師練習業頗精通卽其男子亦聰明易於成就也

(未完)

人鬼關頭

俄國託爾司泰原著

閩縣林紓同譯
靜海陳家麟

第三章

伊里支娶婦已十七年。在司法界中。尤稱老手。有時可以循次推升。而伊里支謝而不就。初意欲得一優缺。乃爲人越次而升。伊里支力與之爭。且觸忤上官。上官大怒。凡可以收敘之處。咸不之予。恆躡等升其下僚。至一千八百八十年。此一年中。爲伊里支最交蹇運之時矣。俸祿既不足用。而同僚復與之落落。蓋伊里支滿腹牢騷。以爲陟黜之無準。而他人觀之。轉不以爲異。至其父亦恬然不之助也。伊里支見人情惡薄。怒已莫遏。人言其每年俸錢。至三千五百盧布。以爲優缺。可以無爭。而伊里支乃益怒。人之不諒。自念夫婦既不和協。而債臺復高。且既得罪長官。身世且悠悠莫定。然自外來觀之。似尙以爲優美也。是年之夏。得假而村居。居爲妻兄之別業。借之用避炎熇。

願長日間居。頗覺無聊。轉生憂鬱。復思治事。度此時光。一夕不寐。起而徘徊於庭中。遂定計至森彼得堡覓事。果得要津。即可復彼上司不公之仇。明日告之夫人。夫人及外兄。不令之行。而伊里支慨然上道。至森彼得堡。其來意。但思年得五千盧布者。爲願足矣。乃無論何署。亦不拘於司法。蓋歷年司法厭倦。已生欲別。一途用抒才識。火車既至庫爾司克時。適與一友相見。友曰。此間巡撫。忽得一電。言司法之署。將更新章。伊里支有二友。可履此升途。伊里支既至墨斯科。果聞此事。迨至森彼得堡時。其友沙卡。許爲司法部幹旋。取一優缺。伊里支卽以電達夫人。言沙卡已升要津。允爲襄助。已而果擢二級俸錢至五千矣。且賜遷徙之金三千五百盧布。此時憂鬱全消。樂乃無藝。部署既竟。立歸別業。面其外兄及夫人。夫人驟

聞亦悅。遂不復爭。伊里支言至都。衆皆承迎。恐後。吾仇見吾躋叙。咸來執禮。甚恭。或羨或妬。吾不之較。然吾身已通顯矣。夫人此時亦不之較。頗信其言。夫人此時但計較新居之陳設。旦夕之遨遊。伊里支見夫人愉悅。則謂前此似高崖下趨。且陷泥淖。今則登峯造極。履險如夷也。九月十日。伊里支備履新任。與夫人別。先至都門賃宅。後更迎夫人入京。官爵既升。夫妻復睦。竟欲立時攜家而行。而外兄忽戀戀不聽行。且令履新而後攜眷。伊里支遂行。心念積年反目。至是安和。況今小別涉旬。於情愛亦不爲梗也。既歸。森彼得堡。賃得巨宅。高爽華美。在在寬綽。夫人及長女住處尤佳。而兒子讀書精室。亦極疏爽。似居停主人。豫爲之地者。已則督率臧獲。逐日部署。家具簾幔。匪不精良。乃突過其區劃之外。會客之所。尤燦燦琳瑯。心念吾妻及吾女利坤卡一來。樂必無極。蓋伊里支之妻女固亦心熱繁華。乃不知竟出彼二人之意外。

作書時。乃不詳叙其狀。但書其半。冀博意外之悅。此時爲營新宅之故。竟似忘懷於公事。執筆批牘。竟思及家中之窗帘。宜用何品者。有時延請木器匠人。爲之相宅陳設。伊里支則登梯自理其壁衣。竟仰顛而下。幸輕。趨但傷其股而已。復以書告夫人。自云部署新宅。其踴躍之狀。乃同十五歲童子也。本計以九月中移家。乃至十月半。而宅工始竣。陳設既精。不惟主人怡悅。卽外客來觀。亦匪不稱羨。此宅蓋類中等人家。仿効富翁。往往如此。萬事既畢。夫人挾兒女同來。伊里支自迎之車站中。夫人入門。大笑爲樂。伊里支如膺重錫。亦軒渠不已。家人處處省視。甚獎其能。伊里支乃尤樂。是晚茗飲時。夫人曰。爾奈何跌自梯上。伊里支曰。吾爲壁衣之故。下顛至丈餘。而匠氏見而大驚。以爲吾命隕矣。果非吾趨捷善避者。必折其股。今但微創。似無礙也。夫人視新居中。尙短一事。則令彌補。時俸祿已增。然加以預算。尙短五百盧布。仍不

之足。初至一禮拜中。尙無間言。已而增買物事。少形不足。已而夫婦復微有牴牾。幸不甚烈。伊里支逐日治事。而夫人終以匱乏爲虞。此時僚友訪者。紛綸於門。伊里支晨赴法部。午卽歸飯其家。前數禮拜。意氣尙得已。而以家具不周。申斥奴僕。蓋竭經月之力。營此新居。帷幔一切。不應爲奴廝所沾污。每日九句鐘起而飲茶。閱報後。卽着禮服赴署。既至。與僚友傾談。或臨案批牘。且爲同列効勞。匪不得旨。平日公私之辨甚嚴。每治公事。往往萬全無弊。閒時飲茗閒談。間及葉子之戲。此外別無所言。散值後。卽歸其家。夫人或挾其女外出。有時甫歸。卽遇友坐候。其子日則往學校。家庭清靜無事。伊里支但坐而觀書。夜中則燃燭治律。心旣舒徐。亦不覺倦。或偶覺其倦。則爲葉子之戲。卽不爲戲。亦治官書。其視官書中滋味。較與夫人談家事優也。偶爾延客。客皆名流。一夕夫人延客晚餐。且約跳舞。前一日。以治饌之故。與夫人議論不

合。復致忿爭。夫人本欲用尋常之餌。伊里支則必購珍品以供客。夫人固以爲糜費。而客亦不多食。所餘至夥。及核賬。乃至四十五盧布。夫人怒以爲奢。伊里支不敢復較。乃微語曰。汝敢嗷嗷者。吾卽離婚。然夫人未之聞也。及跳舞時。伊里支則與王爵之翁主屈羅娜甫同舞。翁主有兄亦王爵。以行善聞於森彼得堡中。顧伊里支所嗜。在葉子戲。凡游燕跳舞之樂。均從衆匪其真樂之所在。平日遇抑鬱事。卽曰。天下之足以解憂。唯得善博。不怒之人共坐於綠幕之案。爲葉子戲。則萬愁解矣。蓋博局以四人爲樂。一雜五人。則又無樂。且此四人非功力悉敵者。亦無真趣之足言。果使鬪而獲勝。爲資不多。更得美饌佐以佳釀。飽食而睡。則甜美至無涯矣。伊里支所言如是。而所行亦如是。時都下名流貴伐。無日不集其家。夫婦及女。則豫相商略。臧否人物。用爲親疎之券。嬌女旣長。求婚之少年亦多。少年中有人名斐翠西。爲司法中之

巡察官。其父亦法官。且擁多金。悅利。璵卡之美。匪日不來。伊里支亦解其意。則延斐翠西觀劇。示以親厚之意。時勾里彎已中年。頗禮重其夫。家庭乃無訟閱。

第四章

伊里支家。不惟和睦。然體力亦健。一日伊里支忽言。吐納之間。口中常有異味。且左脅微痛。旋發旋止。人以為微恙。不足為累。然久久頗覺增劇。左脇遂木強。而怒氣亦因之時發。不類前此之和緩。復聞勃籟之聲。長日無一寧晷。每一接談。動即乖忤。夫人恆曰。爾性質乃戾於往時。爾我相處二十年。非我善忍者。家庭決裂矣。實則每有齟齬之事。釁皆肇於伊里支。每宣戰。必在飯前。廚娘甫進湯。而伊里支之性已暴發。指斥其不調。否則責備其子。或以其女之警疎散而背於尊嚴。不風生浪。厥聲囂囂。責皆在其夫人。夫人亦往往肆辯久之。夫人知伊里支胃腕必受病。故當食而怒。已亦容忍。不與之辯。一近匕鬯。即匆匆不計。

饑飽而去。亦思容忍至此。亦云賢矣。自謂一生蹇運。嫁此狂且。致終身抑抑。都無歡意。已而頗望其死。此念既萌。則又防不得俸錢。無以為養。怒既不可忍。又不能滿腔怨憤。至於無可伸訴。一日不能更忍。遂大爭鬪。至於拳毆。既又中悔。自承其病。服罪於夫人之前。夫人曰。既云有病。胡不就醫。於是造一名醫診之。然心所積疑。得醫言乃深中肯綮。醫曰。能守吾言。疾尚可治。病在肝胃之間。必如法調攝。或有奏効之一日。伊里支趣問。能否成為要候。而醫不答。醫復取溺糞之。且以器聽其腑臟。始曰。病中於腎。為尤深。醫既述其病源。伊里支深以為是。知受病已深。且臻危候。醫言既。伊里支納金而歎曰。今請先生質言。吾病之危否。醫聞言。注視似不以此問為然。即曰。吾已一一言之矣。至於後來之變局。尚宜細驗。而得伊里支遂出以車歸。車中自念醫者之言。而思其利害。因曰。吾病果瀕於危乎。然度醫生之言。似不可藥。至於沿道。